Art in Embassies Exhibition | United States Embassy Dhaka

Jean Judd | **Contaminated Water #4: Through the Fence**, 2012
Hand stitched thread on hand-dyed, rust-pigmented textile, 39 ½ × 42 in.
Courtesy of the artist, Cushing, Wisconsin

জিন জাড। কনটামিনেটেড ওয়াটার #৪: থ্রু দি ফেন্স, ২০১২
মরিচা দিয়ে হাতে রঙ করা কাপড়ে হাতে সেলাই করা সুতোর কাজ, ১০০,৩ × ১০৬,৭ সেমি
শিল্পীর সৌজন্যে, কাশিং, উইসকনসিন

Art in Embassies Exhibition | United States Embassy Dhaka

Welcome

I am thankful to the Department of State's Office of Art in Embassies for showcasing American art in Bangladesh. My wife Amy and I chose this exhibition because the works highlight traditional art forms—weaving, quilting, terra cotta pottery, painting—popular in both the United States and Bangladesh.

These pieces represent the rich diversity of American art. Atticus Adams's captivating take on the classic dish ambrosia and keen eye for detail evokes a sense of introspection. Bangladeshi American Monica Jahan Bose's brushstrokes are deeply rooted in social activism as she sheds light on pressing issues like climate change and women's empowerment. Hillary Waters Fayle's enchanting **Patterns of Transcendence II-V** find inspiration in nature.

I can imagine no better temporary home for these works and pieces by Casey Curran, Crystal Gregory, Debora Muhl, Heather Heitala, and Jean Judd than Bangladesh, a country with an equally rich and diverse artistic legacy. It is my hope that by exploring and contemplating these works, they excite your wonder and curiosity.

Ambassador Peter Haas

Dhaka, Bangladesh
November 2023

স্বাগত

বাংলাদেশে আমেরিকান শিল্পকলা প্রদর্শনের ব্যাবস্থা করার জন্য আমি ডিপার্টমেন্ট অব স্টেটের অফিস অব আর্টস ইন অ্যাম্বাসিস কে ধন্যবাদ জানাই। আমার স্ত্রী অ্যান এবং আমি এ প্রদর্শনীর বাছাই করেছি, কারণ এতে স্থান পেয়েছে তাঁতশিল্প, কাঁথাশিল্প, টেরা কোটা, মৃৎশিল্প ও চিত্রকলার মতো ঐতিহ্যবাহী শিল্প মাধ্যম, যেগুলো যুক্তরাষ্ট্র এবং বাংলাদেশ দুই দেশেই জনপ্রিয়।

এসব শিল্পকর্ম আমেরিকান শিল্পকলার সমৃদ্ধ বৈচিত্র্যের প্রতিনিধিত্ব করে। অ্যাটাকাস অ্যাডামস এর ক্লাসিকাল ডিশ অ্যামব্রোশিয়ার মনমুগ্ধকর উপস্থাপন এবং সূক্ষ্মাতিসূক্ষ্ম বিষয়ের আলোকপাত আমাদের অন্তর্দর্শনকে জাগিয়ে তোলে। বাংলাদেশী আমেরিকান মনিকা বোস, যিনি জলবায়ু পরিবর্তন এবং নারীর ক্ষমতায়নের মতো গুরুত্বপূর্ণ সমসাময়িক বিষয়ে কাজ করেন, তাঁর তুলির আঁচড় সোশাল অ্যাক্টিভিজমের গভীরে প্রোথিত। হিলারী ওয়াটারস ফেইলিস এর মোহিত করা প্যাটার্ন অব ট্রানসেনডেনস II-V, প্রেরণা লাভ করে প্রকৃতির কাছ থেকে।

কেইসি কারেন, ক্রিস্টাল গ্রেগরি, ডেবোরা মুল, হিদার হিটালা এবং জিন জুড এর কাজ ও শিল্পকর্মগুলোর সেরা অস্থায়ী নিবাস হিসাবে বাংলাদেশকে আমি উপযুক্ত মনে করি, কারণ এদেশটিরও রয়েছে সমৃদ্ধ এবং বৈচিত্র্যময় শিল্প পরম্পরা। আমি প্রত্যাশা করি, এসব শিল্পকর্ম অবলোকন ও এতে মনোনিবেশ করলে, আপনার বিষ্ময় ও কৌতুহল উদ্দীপ্ত হবে।

রাষ্ট্রদূত পিটার হাস

ঢাকা, বাংলাদেশ
আগস্ট ২০২৩

Art in Embassies

Established in 1963, the U.S. Department of State's Office of Art in Embassies (AIE) plays a vital role in our nation's public diplomacy through a culturally expansive mission, creating temporary and permanent exhibitions, artist programming, and publications. The Museum of Modern Art first envisioned this global visual arts program a decade earlier. In the early 1960s, President John F. Kennedy formalized it, naming the program's first director. Now with over 200 venues, AIE curates temporary and permanent exhibitions for the representational spaces of all U.S. chanceries, consulates, and embassy residences worldwide, selecting and commissioning contemporary art from the U.S. and the host countries. These exhibitions provide international audiences with a sense of the quality, scope, and diversity of both countries' art and culture, establishing AIE's presence in more countries than any other U.S. foundation or arts organization.

AIE's exhibitions allow citizens, many of whom might never travel to the United States, to personally experience the depth and breadth of our artistic heritage and values, making what has been called a "footprint that can be left where people have no opportunity to see American art."

https://art.state.gov/

দূতাবাসে টাইপ করুন

১৯৬৩ সালে প্রতিষ্ঠিত হয় যুক্তরাষ্ট্রের ডিপার্টমেন্ট অফ স্টেট'র অফিস অফ আর্ট ইন এম্ব্যাসিস (AIE). সাংস্কৃতিক মিশন সম্প্রসারণ, অস্থায়ী ও স্থায়ী প্রদর্শনী আয়োজন, শিল্পীদের নিয়ে বিভিন্ন কার্যক্রম গ্রহণ ও প্রকাশনার মাধ্যমে যুক্তরাষ্ট্রের সরকারী কূটনীতিতে গুরুত্বপূর্ণ ভূমিকা পালন করে আসছে এটি। এক দশক আগে মিউজিয়াম অফ মডার্ন আর্ট প্রথম এই গ্লোবাল ভিজুয়াল আর্ট কার্যক্রমটির পরিকল্পনা করে। ১৯৬০-এর দশকের গোড়ার দিকে প্রেসিডেন্ট জন এফ কেনেডি কার্যক্রমটির প্রথম পরিচালকের নাম ঘোষণার মাধ্যমে এর আনুষ্ঠানিক রূপ দেন। বর্তমানে AIE সারা বিশ্বে ২০০ টিরও বেশি স্থানে যুক্তরাষ্ট্রের চ্যান্সেরি, কনস্যুলেট ও দূতাবাসের আবাসিক মিশনের প্রতিনিধিত্বকারী বিভিন্ন স্থানে অস্থায়ী ও স্থায়ী প্রদর্শনীর আয়োজন করে। এছাড়া যুক্তরাষ্ট্র ও স্বাগতিক বিভিন্ন দেশ থেকে সমকালীন শিল্পকর্ম নির্বাচন ও কমিশন করে থাকে। এসব প্রদর্শনীর মাধ্যমে আন্তর্জাতিক পরিমণ্ডলের অভ্যাগতরা উভয় দেশের শিল্প ও সংস্কৃতির গুণগত মান, কাজের সুযোগ ও বৈচিত্র্য সম্পর্কে ধারণা পান। এর ফলে যুক্তরাষ্ট্রের অন্য যেকোন ফাউন্ডেশন বা শিল্পকলা প্রতিষ্ঠানের তুলনায় বেশি দেশে AIE-এর উপস্থিতি নিশ্চিত হয়।

যাদের অনেকেই হয়তো কখনো যুক্তরাষ্ট্রে ভ্রমণ করতে পারবেন না, AIE-এর বিভিন্ন প্রদর্শনীর মাধ্যমে তারাও আমাদের শিল্প, ঐতিহ্য এবং মূল্যবোধের গভীরতা ও প্রশস্ততার অভিজ্ঞতা নিতে পারেন। যাকে বলা যায়: "আমেরিকার শিল্পকলা দেখার যাদের সুযোগই নেই, তাদের জন্য পদচিহ্ন রেখে যাওয়া"

https://art.state.gov/

Atticus Adams (born 1961)

By incorporating recyclable materials into his abstract art, Atticus Adams transforms metal mesh into flowers, clouds, and natural phenomena. Inspired by the artist's childhood summers, **Ambrosia** references the screen door from his grandmother's house, near where he envisioned imaginary worlds from found objects in the woods. "Making something beautiful out of something mundane or even ugly is really what I'm trying to do with my art. When it's successful, I think it shows how bleakness or blight can be replaced by (or subsumed into) its opposite. To me, that's hope, as an active, deliberate process, as well as an emotional embrace of possibility—and I think it's reflected in the work," he says.

Raised in West Virginia, Adams grew up in the Appalachian Mountains with a family of self-taught artists who specialized in quilting and wood carving. He took art courses at the Yale School of Art, New Haven, Connecticut; the Rhode Island School of Design, Providence; and Harvard University's Summer Architecture Program, Cambridge, Massachusetts. His work has been featured in exhibitions at the Carnegie Museum of Art, Pittsburgh, and Artspace, Los Angeles.

অ্যাটিকাস অ্যাডামস (জন্ম ১৯৬১)

অ্যাটিকাস অ্যাডামস তাঁর বিমূর্ত শিল্পকর্মে বিভিন্ন পুনর্ব্যবহারযোগ্য উপকরণ ব্যবহার করেন এবং ধাতব জালিকে ফুল, মেঘ ও প্রাকৃতিক উপাদানের রূপ দেন। অ্যামব্রোসিয়া-তে রয়েছে শিল্পীর শৈশবের গ্রীষ্মকাল দ্বারা অনুপ্রাণিত তার দাদির বাড়িতে জালি দেয়া দরজা। এর কাছেই তিনি জঙ্গলে কুড়িয়ে পাওয়া বিভিন্ন উপকরণ দিয়ে এক কাল্পনিক জগতের রূপ এঁকেছেন। “আমি আসলে আমার শিল্পে তুচ্ছ এমনকি কুৎসিত কিছু থেকে সুন্দর কিছু তৈরি করা যায় কিনা তারই প্রচেষ্টা চালিয়ে যাচ্ছি। যখন সেটা সফল হয়, তখন আমার মনে হয়, তুচ্ছ বা কুৎসিত কিছু কীভাবে এর বিপরীতে অবস্থান নিতে (রূপান্তরিত হতে) পারে। তিনি বলেন, আমার কাছে এটা একটা আশা, একটা সক্রিয় ইচ্ছাধীন প্রক্রিয়া এবং একইসাথে সম্ভাবনাকে আবেগ দিয়ে আলিঙ্গন করা - আর আমি মনে করি, এটি আমার কাজের মধ্যেই প্রতিফলিত হয়েছে।”

পশ্চিম ভার্জিনিয়ায় বেড়ে ওঠা অ্যাডামস বড় হয়েছিলেন অ্যাপালাচিয়ান পর্বতমালা অঞ্চলে স্ব-শিক্ষিত এক শিল্পী পরিবারের সাথে যারা কাঁথা-সামগ্রীর নকশা ও কাঠ খোদাইয়ে সিদ্ধহস্ত ছিলেন। তিনি যেসব প্রতিষ্ঠানে শিল্পকলা কোর্সে লেখাপড়া করেছেন তার মধ্যে রয়েছে কানেকটিকাটের নিউ হ্যাভেনে অবস্থিত ইয়েল স্কুল অফ আর্ট, রোড আইল্যান্ড স্কুল অফ ডিজাইন, প্রভিডেন্স ও ম্যাসাচুসেটসের কেমব্রিজে হার্ভার্ড ইউনিভার্সিটির সামার আর্কিটেকচার প্রোগ্রাম। তাঁর শিল্পকর্ম পিটসবার্গের কার্নেগি মিউজিয়াম অফ আর্ট এবং লস এঞ্জেলেসের আর্টস্পেসে প্রদর্শিত হয়েছে।

Atticus Adams |
Ambrosia, 2022
Aluminum, stainless steel, bronze, copper, gesso, pearls, beads, and wire, 45 x 38 x 4 in.
Courtesy of the artist, Pittsburgh, Pennsylvania

অ্যাটিকাস অ্যাডামস ।
অ্যামব্রোসিয়া, ২০২২
অ্যালুমিনিয়াম, স্টেইনলেস স্টিল, ব্রোঞ্জ, তামা, গেসো, মুক্তা, পুঁতি ও তার, ১১৪,৩ × ৯৬,৫ × ১০,২ সেমি
শিল্পীর সৌজন্য, পিটসবার্গ, পেনসিলভেনিয়া

Casey Curran (born 1981)

Primarily working in three-dimensional media, Casey Curran creates kinetic sculptures focused on humanity's relationship with nature. His pieces range from simple hand cranks to immersive installations that allow the viewer to participate in each work: "I ask [viewers] to animate the worlds I make, causing flowers to bloom and bones to shudder. I find myself drawn to questions that explore humanity's place in nature, chiefly among them, 'are we still a part of it?' It's a fascination that bridges the cosmic and atomic, forging a path [through] epochs and fallen civilizations. My work lives between moments charting triumphs and tragedies, asking, 'how did we get here and what comes next?'"

Curran graduated with a Bachelor of Fine Arts degree in painting and sculpture at the Cornish College of the Arts, Seattle. He completed large-scale public and private commissions through partnerships with Mad Art Seattle, Facebook, and Oculus. In 2008, Curran collaborated with the performance art group Saint Genet to develop interactive sets later exhibited at the Guggenheim, New York; the Frye Art Museum, Seattle; and the Luminato Festival, Toronto.

কেইসি কারান (জন্ম ১৯৮১)

কেইসি কারান মূলত ত্রিমাত্রিক মাধ্যমে কাজ করেন এবং প্রকৃতির সাথে মানুষের সম্পর্ককে উপজীব্য করে গতিশীল ভাস্কর্য তৈরি করে থাকেন। তাঁর শিল্পকর্মগুলো সাধারণ যন্ত্র ঘোরানোর হাতল থেকে শুরু করে বড় পরিসরে শিল্পকর্ম স্থাপনা পর্যন্ত বিস্তৃত । যা দর্শকদেরকে প্রতিটি কাজে অংশগ্রহণের সুযোগ করে দেয়: "আমি [দর্শকদেরকে] আমার তৈরি জগতটাকে প্রাণচঞ্চল করে তুলতে বলি যাতে সেখানে ফুল ফোটে এবং হাড়গুলো কাঁপতে থাকে। আমি নিজেকে এমন কিছু প্রশ্নের সম্মুখীন করি যার মাধ্যমে আমি প্রকৃতিতে মানুষের অবস্থান খুঁজে ফিরি, আর এর অন্যতম প্রধান প্রশ্ন হলো, 'আমরা কি এখনও এর অংশ?' এটি এক ধরনের মুগ্ধতা যা মহাজাগতিক ও পারমাণবিক অবস্থার মধ্যে সেতুবন্ধ তৈরি করে, যার ফলে আদিযুগ থেকে বিভিন্ন বিলুপ্ত সভ্যতার মধ্যে পথ রচিত হয়। আমার শিল্পকর্ম বিজয় ও বিয়োগান্তক মুহূর্তের মধ্যে বেঁচে থাকে, আর জিজ্ঞাসা করে, 'আমরা এখানে কীভাবে এলাম এবং এরপর কী হবে?'"

কারান সিয়াটলের কর্নিশ কলেজ অফ আর্টস থেকে চিত্রকলা ও ভাস্কর্যে স্নাতক সম্পন্ন করেন। তিনি ম্যাড আর্ট সিয়াটল, ফেসবুক ও ওকুলাসের সাথে অংশীদারিত্বে বড় পরিসরে সরকারী ও বেসরকারী বিভিন্ন কার্যক্রম সম্পন্ন করেন। কারান ২০০৮ সালে পারফরম্যান্স আর্ট গ্রুপ সেন্ট জেনেটের সাথে সহযোগিতার ভিত্তিতে একটি ইন্টারেক্টিভ সেট তৈরি করেন যা পরবর্তীতে নিউ ইয়র্কের গুগেনহেইম, সিয়াটলের দি ফ্রায়ে আর্ট মিউজিয়াম এবং টরন্টোর লুমিনাটো উৎসবে প্রদর্শিত হয়।

Casey Curran |
32 Point Flower, 2018
Brass, liquid plastic, wood, and steel, 15 x 9 x 8 in.
Courtesy of the artist, Seattle, Washington

কেইসি কারান ।
৩২ পয়েন্ট ফ্লাওয়ার, ২০১৮
পিতল, তরল প্লাস্টিক, কাঠ ও ইস্পাত, ৩৮,১ × ২২,৯ × ২০,৩ সেমি
শিল্পীর সৌজন্যে, সিয়াটল, ওয়াশিংটন

Crystal Gregory (born 1964)

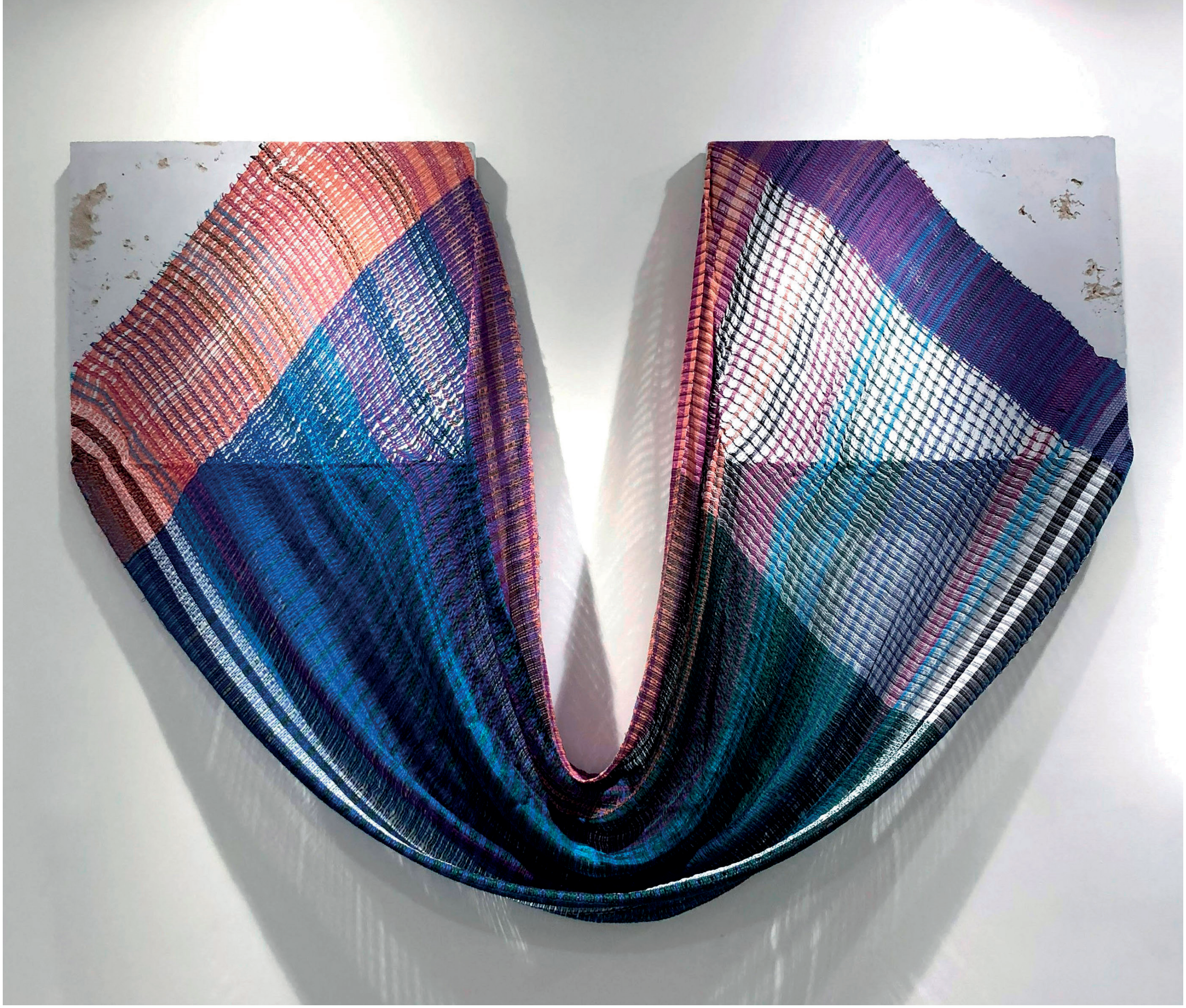
Crystal Gregory explores the juxtaposition of delicacy and strength by integrating industrial materials—such as metal, drywall, concrete, or glass—with the structural patterns of textiles. "By pairing these seemingly opposite worlds together" and using cloth construction as her fundamental center, she says, "I invert material stereotypes, using the 'delicate' material to exhibit strength or exposing the 'structural' materials' instabilities. These gestures allow for a reinterpretation of material identities, and the viewer is left to confront their understanding of these everyday utilities."

Gregory received a Bachelor of Fine Arts degree from the University of Oregon, Eugene, and a Master of Fine Arts degree from the fiber and material studies department of the School of the Art Institute of Chicago. Previously an artist resident at the Gerrit Rietveld Academie of Art, Amsterdam, she is a fiber arts professor at the University of Kentucky. Her works have been exhibited at the Hunterdon Art Museum, Clinton, New Jersey, and the Black & White Project Space, New York.

ক্রিস্টাল গ্রেগরি (জন্ম ১৯৮৩)

ক্রিস্টাল গ্রেগরি তাঁর শিল্পকর্মে কাপড়ের বুনন কৌশলের সাথে বিভিন্ন শিল্প সামগ্রী যেমন ধাতু, দেয়াল নির্মাণের শুকনো উপকরণ (ড্রাইওয়াল), কংক্রিট বা কাঁচকে একীভূত করে সূক্ষ্মতা ও শক্তির বৈপরীত্য অন্বেষণ করেন। তিনি বলেন, "আপাত বিপরীত বিশ্বগুলোকে একত্রে আনা" এবং কাপড়ের বুননকে নিজ কাজের মূলকেন্দ্রে রাখার মাধ্যমে "আমি বস্তুগত ছকবাঁধা ধারণাগুলোকে উল্টে দিই এবং শক্তি প্রদর্শন অথবা 'কাঠামোগত' উপাদানের অস্থিতিশীলতাকে তুলে আনতে 'সূক্ষ্ম' উপাদান ব্যবহার করি। এই পন্থাগুলো বস্তুগত পরিচয়কে পুনঃব্যাখ্যা করার সুযোগ করে দেয় এবং দর্শকদেরকে তাদের এই দৈনন্দিন উপযোগিতাগুলোর সাথে বোঝাপড়া করে নেয়ার সুযোগ এনে দেয়।"

গ্রেগরি ইউজিনের ইউনিভার্সিটি অফ ওরেগন থেকে চারুকলায় স্নাতক এবং স্কুল অফ দি আর্ট ইনস্টিটিউট অফ শিকাগোর ফাইবার অ্যান্ড ম্যাটেরিয়াল স্টাডিজ বিভাগ থেকে চারুকলায় স্নাতকোত্তর ডিগ্রি লাভ করেন। আমস্টারডামের গেরিট রিটভেল্ড একাডেমি অফ আর্টের এই সাবেক আবাসিক শিল্পী ইউনিভার্সিটি অফ কেনটাকির ফাইবার আর্টের অধ্যাপক। তাঁর বিভিন্ন শিল্পকর্ম হান্টারডন আর্ট মিউজিয়াম, ক্লিনটন, নিউ জার্সি ও নিউ ইয়র্কের ব্ল্যাক অ্যান্ড হোয়াইট প্রজেক্ট স্পেসে প্রদর্শিত হয়েছে।



Crystal Gregory | Changing Places, 2022
Handwoven textile and cast concrete, 60 x 78 in. Courtesy of Momentum Gallery, Asheville, North Carolina

ক্রিস্টাল গ্রেগরি। চেঞ্জিং প্লেসেস, ২০২২
হাতে বোনা কাপড় ও কংক্রিটের ঢালাই, ১৫২,৪ × ১৯৮,১ সেমি. মোমেন্টাম গ্যালারি, অ্যাশভিল, নর্থ ক্যারোলাইনার সৌজন্যে

Heather Hietala (born 1963)

Heather Hietala works with clay, steel, thread, upcycled glass, wood, and wire to create vessels. "The form of the vessel conveys function, symbolism, and metaphor…[it] is my point of departure to explore an emotion, an idea and a response to a specific incident or period of time," she says. Her clay pieces are formed by imprinting and hardening slabs to a fabric-like texture, sewing them together, patching cracks with clay scraps, reinforcing with steel welding rod, and glazing and kiln firing. "I am concerned with memory and associations concerning journey, identity and a sense of time and place…The dialogue between individual pieces, groupings, the environment and the viewer are integral to my work. Embedded in each piece is an individual story, or a part of a story that contributes to a conversation when in a larger context."

Hietala studied painting and sculpture at the University of New Hampshire, Durham, and textiles at the University of Massachusetts, Dartmouth. She received fellowships from the National Endowment for the Arts, Washington, D.C., and the Tennessee Arts Commission, Nashville. Exhibitions include the Asheville Art Museum, North Carolina; the Gregg Museum of Art and Design, Raleigh, North Carolina; and the Racine Art Museum, Wisconsin.

হেদার হিয়েতালা (জন্ম ১৯৬৩)

হেদার হিয়েতালা কাদামাটি, ইস্পাত, সুতো, কুড়ানো কাঁচ, কাঠ ও তার দিয়ে বিভিন্ন ধরনের পাত্র তৈরি করেন। তিনি বলেন, "এই পাত্রের আঙ্গিক এর কাজ, প্রতীকীবাদ ও রূপকের প্রসঙ্গ তুলে ধরে...[এটা] হলো সুনির্দিষ্ট কোন ঘটনায় বা বিশেষ সময়কালের কোন একটি আবেগ, কোন ধারণা ও প্রতিক্রিয়া অনুসন্ধানের লক্ষ্যে আমার প্রস্থানবিন্দু। তাঁর মাটির তৈরি শিল্পকর্মগুলোতে ছাপচিত্র ব্যবহার করা হয় এবং শক্ত ফলকগুলোর উপরিতল কাপড়ের মতো করা হয়। তারপর সেগুলো সেলাই করে কাদামাটির প্রলেপ দিয়ে ফাটল সারিয়ে স্টিলের ওয়েল্ডিং রড দিয়ে মজবুত করা হয় এবং চকচকে করে ভাটার আগুনে পোড়ানো হয়। "আমার স্মৃতি নিয়ে আমি উদ্বিগ্ন এবং আমার যাত্রার সঙ্গী, পরিচয় এবং সময় ও স্থান সম্পর্কিত ধারণা নিয়ে...পৃথক কোন শিল্পকর্ম বিষয়ে সংলাপ, দলে বিভক্ত হওয়া, পরিবেশ ও দর্শকেরা আমার কাজের অবিচ্ছেদ্য অংশ। প্রতিটি শিল্পকর্মের মধ্যে গ্রন্থিত রয়েছে একটি করে গল্প বা গল্পের অংশ যা বৃহত্তর প্রেক্ষাপটে সংলাপ সৃষ্টিতে ভূমিকা রাখে।"

হিয়েতালা ডারহামের ইউনিভার্সিটি অফ নিউ হ্যাম্পশায়ার থেকে চিত্রকলা ও ভাস্কর্যে এবং ডার্টমাউথের ম্যাসাচুসেটস ইউনিভার্সিটিতে টেক্সটাইল বিষয়ে লেখাপড়া করেছেন। তিনি ওয়াশিংটন ডিসির ন্যাশনাল এনডাউমেন্ট ফর দ্য আর্টস এবং ন্যাশভিলের টেনেসি আর্টস কমিশন থেকে ফেলোশিপ পেয়েছেন। তাঁর প্রদর্শনী স্থানগুলোর মধ্যে রয়েছে নর্থ ক্যারোলাইনার অ্যাশেভিল আর্ট মিউজিয়াম, নর্থ ক্যারোলাইনার র‍্যালেইয়ের গ্রেগ মিউজিয়াম অফ আর্ট অ্যান্ড ডিজাইন ও উইসকনসিনের রেসিন আর্ট মিউজিয়াম।

Heather Hietala | **Trilogy II**, 2019
Woodfired ceramic, steel, paperclay, underglaze, encaustic, 23kt gold, 30 × 46 × 4 in.
Courtesy of Momentum Gallery, Asheville, North Carolina

হেদার হিয়েতালা | **ট্রায়ো ২**, ২০১৯
কাঠকয়লায় পোড়ানো সিরামিক, ইস্পাত, কাগজের মণ্ড, আন্ডারগ্লেজ, এনকস্টিক, ২৩ ক্যারেটের স্বর্ণ, ৭৬,২ × ১১৬,৮ × ১০,২ সেমি
মোমেন্টাম গ্যালারি, অ্যাশভিল, নর্থ ক্যারোলাইনার সৌজন্যে

Monica Jahan Bose (born 1964)

Bangladeshi American artist and activist Monica Jahan Bose specializes in film, painting, performance art, printmaking, and other interdisciplinary projects. Themes in her œuvre include race, women's literacy and sexuality, climate change, and economic injustice; saris occur often, representing the female body and women's sense of belonging, while water signifies life, sustenance, and renewal. Part of her **Water** series, **Water (Cyclone)** portrays Bose's grandmother swept up in a cyclone, incorporating designs from kantha stitching—a significant form of women's artistic expression connected to sustainability that uses recycled saris—the border surrounding this painting has the word 'Pani' and the word 'Jal,' both meaning water. Her word choice highlights the religious divisions in Bangladesh and Bengal—Muslims use 'Pani' while Hindus, Christians, and Buddhists use 'Jal'. "My own family has both religions (mother Muslim, father Hindu), and I always had to think before asking for water, 'Pani or Jal?'" Bose said.

Bose earned a Bachelor of Arts degree from Wesleyan University, Middletown, Connecticut, with a post-graduate diploma in fine art from Visva-Bharati University, Santiniketan, India, and a Juris Doctorate from Columbia Law School, New York. She is the creator of STORYTELLING WITH SARIS, a long-term advocacy project in collaboration with her ancestral village of Katakhali, Bangladesh. Her works have been shown at the MACRO Contemporary Art Museum of Rome, Italy; Anacostia Art Center, Washington, D.C.; and the Bangladesh National Museum, Dhaka.

মনিকা জাহান বোস (জন্ম ১৯৬৪)

বাংলাদেশী আমেরিকান শিল্পী ও আন্দোলন-কর্মী মনিকা জাহান বোস চলচ্চিত্র, চিত্রাঙ্কন, পরিবেশনা শিল্প, ছাপচিত্র ও অন্যান্য আন্তঃবিভাগীয় প্রকল্পে বিশেষায়িত অধ্যয়ন সম্পন্ন করেন। তাঁর শিল্পসম্ভারের বিষয়বস্তুর মধ্যে রয়েছে জাতিসত্তা, নারীদের সাক্ষরতা, যৌনতা, জলবায়ু পরিবর্তন এবং অর্থনৈতিক অবিচার। তাঁর শিল্পকর্মে প্রায়শই শাড়ির দেখা মেলে যা নারীর শরীর ও নারীর নিজের স্বত্ত্বের কথা তুলে ধরে- অন্যদিকে পানি জীবন, টিকে থাকা ও পুনরুজ্জীবনকে বোঝায়। তার ওয়াটার শিরোনামের ধারাবাহিক শিল্পকর্ম ওয়াটার (সাইক্লোন)-এ বোসের দাদীকে ঘূর্ণিঝড়ে উড়ে যাওয়া দেখানো হয়েছে। নারীদের শৈল্পিক অভিব্যক্তির এক উল্লেখযোগ্য রূপ যা টেকসই ব্যবহারের সাথেও সম্পৃক্ত যেখানে পুনর্ব্যবহৃত শাড়ি ব্যবহৃত হয় সেই কাঁথা সেলাইয়ের নকশা অন্তর্ভুক্ত করা হয়েছে তাঁর শিল্পকর্মে। এই চিত্রকর্মের চতুঃসীমায় ‘পানি’ ও ‘জল’ শব্দটি রয়েছে যাদের অর্থ একই। তাঁর শব্দ চয়নের মাধ্যমে বাংলাদেশ ও পশ্চিমবঙ্গের ধর্মীয় বিভাজন উঠে এসেছে যেখানে মুসলমানেরা কথায় ‘পানি’ শব্দটা ব্যবহার করে এবং হিন্দু, খ্রিস্টান ও বৌদ্ধরা ‘জল’ ব্যবহার করে। বোস বলেন, “আমার নিজের পরিবারে উভয় ধর্মই আছে (মা মুসলমান, বাবা হিন্দু) এবং জল চাওয়ার আগে আমাকে সবসময় ভাবতে হয়, ‘পানি না জল?’”

বোস কানেকটিকাটের মিডলটাউন ওয়েসলিয়ান ইউনিভার্সিটি থেকে স্নাতক ডিগ্রি অর্জন করেন। তিনি ভারতের শান্তিনিকেতন বিশ্বভারতী বিশ্ববিদ্যালয় থেকে চারুকলায় স্নাতকোত্তর ডিপ্লোমা এবং নিউ ইয়র্কের কলাম্বিয়া ল স্কুল থেকে জুরিস ডক্টরেট ডিগ্রি অর্জন করেন। তিনি শাড়ি দিয়ে গল্পবলার রীতির স্রষ্টা। এটি তাঁর পৈতৃক গ্রাম বাংলাদেশের কাটাখালির সাথে সহযোগিতার ভিত্তিতে গৃহীত একটি দীর্ঘমেয়াদী জনমত গঠন প্রকল্প। ইতালির রোমের ম্যাক্রো কনটেম্পোরারি আর্ট মিউজিয়াম, ওয়াশিংটন ডিসির অ্যানাকোস্টিয়া আর্ট সেন্টার এবং ঢাকার বাংলাদেশ জাতীয় জাদুঘরে তাঁর শিল্পকর্ম প্রদর্শিত হয়েছে।

Monica Jahan Bose | Water (Cyclone), 2008
Acrylic on canvas, 35 x 51 in. Courtesy of the artist, Washington, D.C.

মনিকা জাহান বোস। ওয়াটার (সাইক্লোন), ২০০৮
ক্যানভাসে অ্যাক্রিলিক, ৮৮,৯ × ১২৯,৫ সেমি. শিল্পীর সৌজন্যে, ওয়াশিংটন ডিসি

Jean Judd (born 1963)

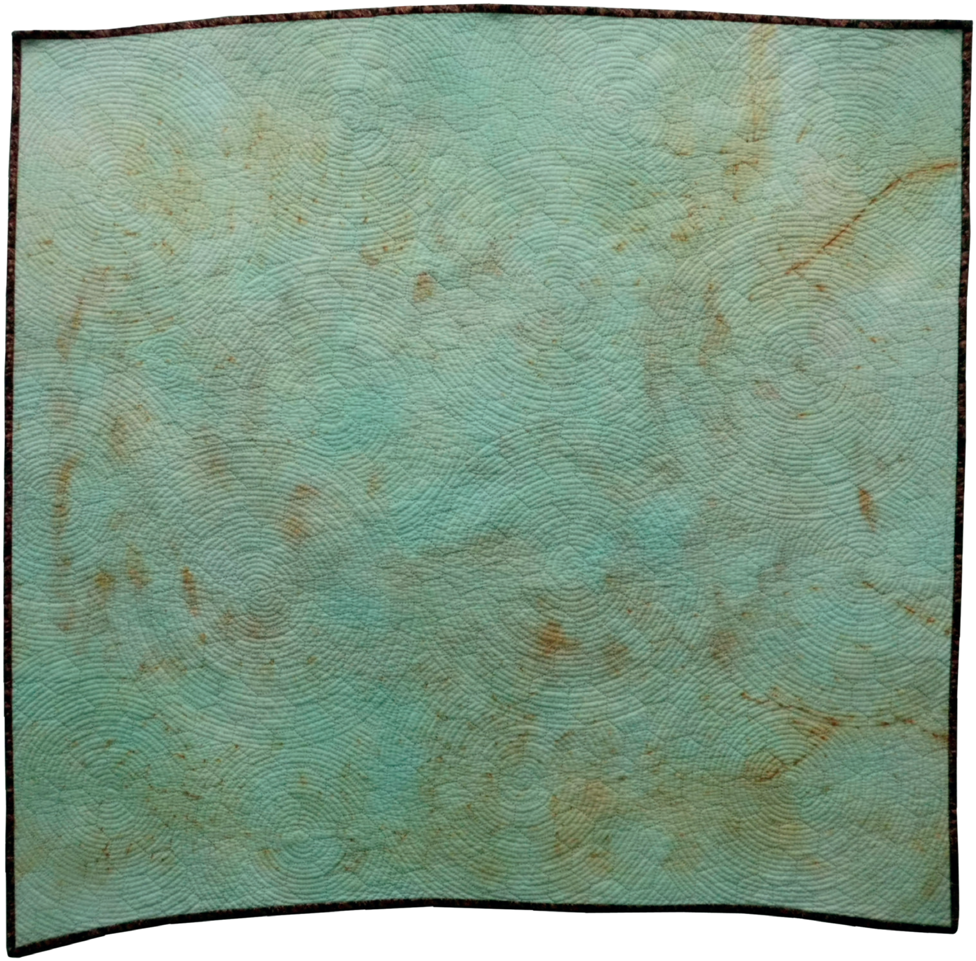
Self-taught textile artist Jean Judd's elaborate, hand-stitched works reference many influential styles: traditional, early-twentieth-century quilt blocks, contemporary abstract art quilts, and non-objective wall art. Her recent hand-quilted works incorporate modern dyeing techniques and rust pigmentation, threaded with a small one-inch needle in a time-intensive process. Inspired by a trip to the Queen Copper Mine in Bisbee, Arizona, **Contaminated Water #4: Through the Fence** reflects the copper-streaked water seen through the mine's security fence. Handstitched swirls and a chain link fence motif provide visual and physical texture.

A member of the Studio Art Quilt Associates and the American Craft Council, Judd completed an artist residency at Quetico Provincial Park, Ontario, in 2013. Her work has been featured in **ARTnews, American Art Collector**, and the **Wisconsin Visual Artists Magazine**.

জিন জাড (জন্ম ১৯৬৩)

স্ব-শিক্ষিত টেক্সটাইল শিল্পী জিন জাডের বিস্তৃত ও হাতে সেলাই করা শিল্পকর্মগুলোতে গুরুত্বপূর্ণ অনেক শিল্পশৈলী প্রত্যক্ষ করা যায়: বিংশ শতাব্দীর শুরুর দিকের ঐতিহ্যবাহী কাঁথা-সামগ্রীর ছাপচিত্র (কুইল্ট ব্লক), সমসাময়িক বিমূর্ত নকশার কাঁথা-সামগ্রী ও বিমূর্ত দেয়ালচিত্র ইত্যাদি। সাম্প্রতিক কালে তাঁর হাতে নকশাকৃত কাঁথা-সামগ্রীর কাজগুলো সময়ঘন প্রক্রিয়ায় ছোট এক ইঞ্চি সুই দিয়ে সেলাই করা যেখানে কাপড় রঙ করার আধুনিক কৌশল এবং কাপড় রং করার জন্য মরিচা ব্যবহার করা হয়েছে। অ্যারিজোনার বিসবির কুইন কপার মাইনে এক সফর দ্বারা অনুপ্রাণিত তাঁর কাজ কনটামিনেটেড ওয়াটার #৪: থ্রু দি ফেন্স, ২০১২-তে খনির নিরাপত্তা বেষ্টনীর মধ্য দিয়ে দেখা তামা মিশ্রিত পানির প্রতিফলন রয়েছে। হাতে সেলাই দ্বারা অঙ্কিত ঘূর্ণি ও শিকলের মাধ্যমে বেড়ার আদল উঠে এসেছে যার মাধ্যমে দৃশ্যমান ও ভৌত উপরিতল গঠিত হয়েছে।

স্টুডিও আর্ট কুইল্ট অ্যাসোসিয়েটস এবং আমেরিকান ক্রাফ্ট কাউন্সিলের সদস্য জাড ২০১৩ সালে অন্টারিওর কোয়েটিকো প্রাদেশিক পার্কে এক আবাসিক শিল্পী কার্যক্রম সম্পন্ন করেন। তাঁর কাজ আর্টনিউজ, আমেরিকান আর্ট কালেক্টর ও উইসকনসিন ভিজ্যুয়াল আর্টিস্ট ম্যাগাজিনে প্রকাশিত হয়েছে।



Jean Judd | Contaminated Water #4: Through the Fence, 2012
Hand stitched thread on hand-dyed, rust-pigmented textile, 39 ½ × 42 in.
Courtesy of the artist, Cushing, Wisconsin

জিন জাড। কনটামিনেটেড ওয়াটার #৪: থ্রু দি ফেন্স, ২০১২
মরিচা দিয়ে হাতে রঙ করা কাপড়ে হাতে সেলাই করা সুতোর কাজ, ১০০,৩ × ১০৬,৭ সেমি
শিল্পীর সৌজন্যে, কাশিং, উইসকনসিন

Debora Muhl (born 1957)

Self-taught artist Debora Muhl creates basketry with a technique based on traditional coiling, hand-sewing sweet grass bundles with waxed Irish linen threads or artificial sinew. **Ruffled Seagrass Urn #1334** was made when Muhl ran out of sweetgrass, which is traditionally collected, sorted, combed, and dried into bundles by Indigenous peoples in the United States and Canada. Although seagrass was a tougher material to stitch for the artist, she wanted to create a stately piece that could stand the test of time: "I played with mixing colors & some of the stitch patterns and really wanted to do some repetitive movement that was more similar around the piece by moving the coil in a consistent pattern. Interestingly, I taught myself much of the early traditional forms of coiled baskets with this material."

Muhl has been making unique, traditional baskets since 1983. Her work is housed in the permanent collections of the Mint Museum, Charlotte, North Carolina; the Museum of Fine Arts, Boston; and the Museum of Decorative Arts, Paris.

ডেবোরা মুহল (জন্ম ১৯৫৭)

স্ব-শিক্ষিত শিল্পী ডেবোরা মুহল ঐতিহ্যবাহী ঝুড়ি বুনন পদ্ধতি (কয়েলিং), হাতে সুইট জাতের ঘাসের (সুইট গ্রাস) গোছা বুনন কৌশল ও সেইসাথে মোমপালিশকৃত আইরিশ লিনেন সুতা বা কৃত্রিম আঁশ দিয়ে ঝুড়ি-সামগ্রী তৈরি করেন। রাফল্ড সিগ্রাস আর্ন #১৩৩৪ তৈরি করা হয়েছিল যখন মুহলের সুইটগ্রাসের সংগ্রহ ফুরিয়ে গিয়েছিল। ঐতিহ্যগতভাবে যুক্তরাষ্ট্র ও কানাডার আদিবাসীরা এগুলো সংগ্রহ করে এবং বাছাই করে চিরুনি চালিয়ে গোছা ধরে শুকায়। শিল্পীর জন্য সিগ্রাসের মতো উপকরণ সেলাই করা কঠিন কাজ হওয়া সত্ত্বেও তিনি এমন একটি নিপুণ শিল্পকর্ম তৈরি করতে চেয়েছিলেন যা সময়ের পরীক্ষায় উত্তীর্ণ হতে পারে: “আমি বিভিন্ন রঙ মিশিয়ে ও সেলাইয়ের কিছু ধরন নিয়ে খেলেছি এবং শিল্পকর্মটির চারপাশে আমি সত্যিই অনুরূপ কিছু বুনন কৌশল প্রয়োগ করতে চেয়েছি যেটা ফিরে ফিরে আসে এবং কুণ্ডলিটিকে (কয়েল) সঙ্গতিপূর্ণ বিন্যাসে ঘুরিয়ে ঘুরিয়ে ব্যবহার করেছি। মজার বিষয় হলো, এই উপকরণ দিয়ে আমি নিজেই ঝুড়িবুননের ঐতিহ্যবাহী কুণ্ডলী পদ্ধতি ভালোভাবে শিখে ফেলেছি।”

মুহল ১৯৮৩ সাল থেকে অনন্য ও ঐতিহ্যবাহী ঝুড়ি তৈরি করে আসছেন। তাঁর শিল্পকর্ম নর্থ ক্যারোলাইনার শার্লটের মিন্ট মিউজিয়াম, বোস্টনের মিউজিয়াম অফ ফাইন আর্টস ও প্যারিসের মিউজিয়াম অফ ডেকোরেটিভ আর্টসের স্থায়ী সংগ্রহশালায় স্থান পেয়েছে।

Debora Muhl | Ruffled Seagrass Urn #1334, 2011
Seagrass, nylon/polyester ribbon, waxed Irish linen, 14 ½ × 14 ⅜ × 14 ½ in. Courtesy of the artist, Emmaus, Pennsylvania

ডেবোরা মুহল । রাফল্ড সিগ্রাস আর্ন #১৩৩৪, ২০১১
সিগ্রাস, নাইলন/পলিয়েস্টার ফিতা, মোমযুক্ত আইরিশ লিনেন, ৩৬.৮ × ৩৬.৬ × ৩৬.৮ সেমি. শিল্পীর সৌজন্যে, এম্মেয়াস, পেনসিলভেনিয়া

Hillary Waters Fayle (born 1987)

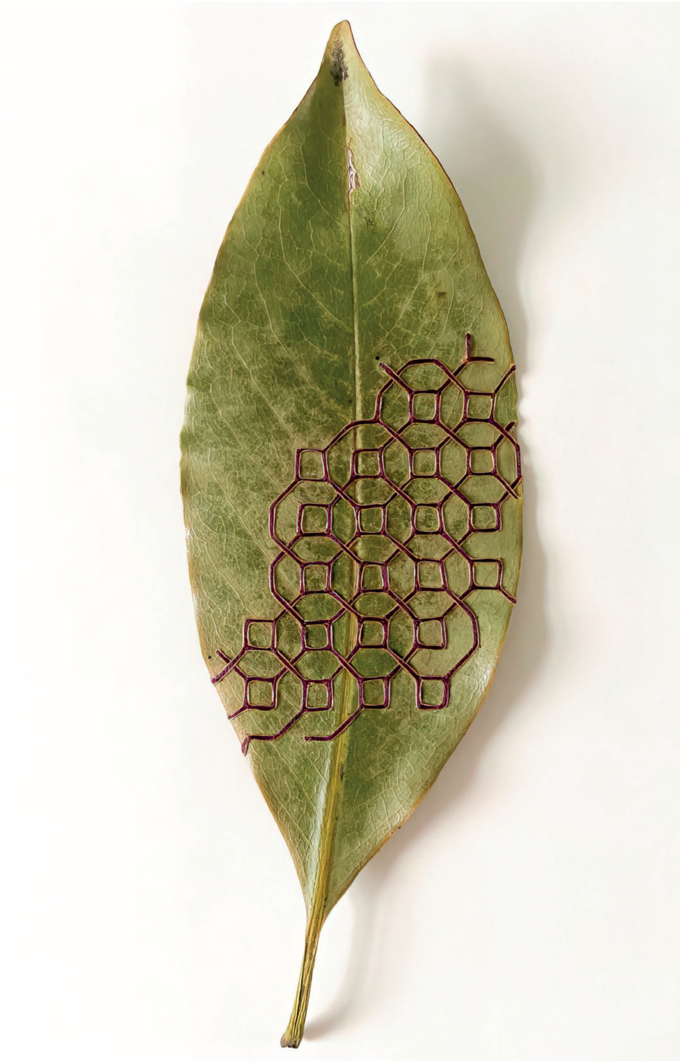
Hillary Waters Fayle blends textile and printmaking with recovered vegetal and organic material. Her works explore people's relationship to the land and engage in "abstracted geometry and geometric patterns to express ideas of interconnectivity, complexity, and mystery." **Patterns of Transcendence** includes four stitched magnolia leaves that explore the "patterns of traditional blackwork… a counted thread technique rooted in geometry."

Waters Fayle graduated with a Bachelor of Fine Arts degree from the State University of New York at Buffalo and a Master of Fine Arts degree from Virginia Commonwealth University, Richmond, where she is an assistant professor and head of the Craft and Material Studies department. Permanent collections include the Burchfield Penney Art Center at SUNY Buffalo and the Kalmthout Arboretum & Botanical Gardens, Belgium.

হিলারি ওয়াটারস ফেইল (জন্ম ১৯৮৭)

হিলারি ওয়াটারস ফেইল কাজ করেন কুড়ানো উদ্ভিজ্জ ও জৈব উপকরণের সাথে কাপড় ও ছাপচিত্রের (প্রিন্টমেকিং) মিশেলে। তাঁর শিল্পকর্মগুলো ভূমির সাথে মানুষের সম্পর্ক খুঁজে ফেরে এবং এগুলোতে "পরস্পর-সম্পর্ক, জটিলতা ও রহস্যের ধারণা প্রকাশের জন্য বিমূর্ত জ্যামিতি ও জ্যামিতিক বিন্যাস ব্যবহৃত হয়।" প্যাটার্নস অফ ট্র্যানসেন্ডেন্স-এ চারটি সেলাই করা ম্যাগনোলিয়া পাতা রয়েছে যেখানে "জ্যামিতির মধ্যে নিহিত গণনামূলক সুতাবুনন কৌশল তথা ঐতিহ্যবাহী ব্ল্যাকওয়ার্কের বিন্যাস" ব্যবহৃত হয়েছে।

ওয়াটারস ফেইল বাফেলোর স্টেট ইউনিভার্সিটি নিউইয়র্ক থেকে চারুকলায় স্নাতক সম্পন্ন করেছেন এবং রিচমন্ডের ভার্জিনিয়া কমনওয়েলথ ইউনিভার্সিটি থেকে চারুকলায় স্নাতকোত্তর ডিগ্রি নিয়ে সেখানে সহকারী অধ্যাপক ও ক্রাফ্ট অ্যান্ড ম্যাটেরিয়াল স্টাডিজ বিভাগের প্রধান হিসেবে নিয়োজিত আছেন। তাঁর শিল্পকর্মের স্থায়ী সংগ্রহশালাগুলোর মধ্যে রয়েছে সানি বাফেলোর বার্চফিল্ড পেনি আর্ট সেন্টার এবং বেলজিয়ামের কালমথআউট আরবরিটাম অ্যান্ড বোটানিক্যাল গার্ডেন।



Hillary Waters Fayle |
Patterns of Transcendence II, 2022
Embroidered leaf, 17 x 12 in.
Courtesy of the artist, Richmond, Virginia

হিলারি ওয়াটারস ফেইল।
প্যাটার্নস অফ ট্র্যানসেন্ডেন্স ২, ২০২২
নকশি পাতা, ৪৩,২ × ৩০,৫ সেমি
শিল্পীর সৌজন্যে, রিচমন্ড, ভার্জিনিয়া

Hillary Waters Fayle |
Patterns of Transcendence III, 2022
Embroidered leaf, 17 x 12 in.
Courtesy of the artist, Richmond, Virginia

হিলারি ওয়াটারস ফেইল ।
প্যাটার্নস অফ ট্র্যানসেন্ডেন্স ৩, ২০২২
নকশি পাতা, ৪৩,২ × ৩০,৫ সেমি
শিল্পীর সৌজন্যে, রিচমন্ড, ভার্জিনিয়া

Hillary Waters Fayle |
Patterns of Transcendence IV, 2022
Embroidered leaf, 17 x 12 in.
Courtesy of the artist, Richmond, Virginia

হিলারি ওয়াটারস ফেইল ।
প্যাটার্নস অফ ট্র্যানসেন্ডেন্স ৪, ২০২২
নকশি পাতা, ৪৩,২ × ৩০,৫ সেমি
শিল্পীর সৌজন্যে, রিচমন্ড, ভার্জিনিয়া

Hillary Waters Fayle |
Patterns of Transcendence V, 2022
Embroidered leaf, 17 x 12 in.
Courtesy of the artist, Richmond, Virginia

হিলারি ওয়াটারস ফেইল |
প্যাটার্নস অফ ট্রান্সসেন্ডেন্স ৫, ২০২২
নকশি পাতা, ৪৩,২ × ৩০,৫ সেমি
শিল্পীর সৌজন্যে, রিচমন্ড, ভার্জিনিয়া

Acknowledgments

Washington, D.C.
Imtiaz Hafiz, Curator
Morgan Fox, Curatorial Assistant
Ashlee Forbes, Registrar
Tabitha Brackens, Editor
Megan Pannone, Editor
Tori See, Editor
Amanda Brooks, Imaging Manager and Photographer

Dhaka
Sumya Arni, Press and Digital Coordinator/Translator
Faroha Suhrawardy, Cultural Affairs Specialist

Vienna
Nathalie Mayer, Graphic Designer

Manila
Global Publishing Solutions, Printing

কৃতজ্ঞতা স্বীকার

ওয়াশিংটন ডিসি
ইমতিয়াজ হাফিজ, কিউরেটর
মরগান ফক্স, কিউরেটরিয়াল অ্যাসিস্ট্যান্ট
অ্যাশলি ফোর্বস, রেজিস্ট্রার
তাবিথা ব্র্যাকেন্স, সম্পাদক
মেগান প্যানোন, সম্পাদক
টোরি সি, সম্পাদক
আমান্ডা ব্রুকস, ইমেজিং ম্যানেজার ও আলোকচিত্রগ্রাহক

ঢাকা
সুমাইয়া অর্ণি, প্রেস ও ডিজিটাল কোঅর্ডিনেটর/ট্রান্সলেটর
ফারোহা সুহরোয়ার্দ্দী, কালচারাল অ্যাফেয়ারস স্পেশালিস্ট

ভিয়েনা
নাথালি মেয়ার, গ্রাফিক ডিজাইনার

ম্যানিলা
গ্লোবাল পাবলিশিং সল্যুশন, প্রিন্টিং

Art in Embassies

U.S. DEPARTMENT *of* STATE

Published by Art in Embassies | U.S. Department of State, Washington, D.C. | November 2023

https://art.state.gov/